

Shijie Mingzhu Shaonian Wenku

世界名著少年文库之六

散文诗卷



蔚蓝色王国

主编 向远 思奋 卓悦

中华工商联合出版社

前 言

少年朋友，你读过高尔基的《海燕》吗？

也许很多朋友回答：读过。《海燕》就在我们的中学语文课本上呢！

是的，《海燕》是令人难忘的。记得上学的时候，老师第一次为我们朗读《海燕》，台下鸦雀无声，但同学们似乎都被《海燕》中的气势和激情所感染。待老师读音刚落，台下即爆发出一阵热烈的掌声。

上了大学，同学们举办朗诵会时，我们又朗读《海燕》，不过，除了激烈的掌声外，心中的涟漪比中学时代荡得更远、更远……

这就是《海燕》的力量！也是散文诗所具有的力量！

《海燕》是散文诗。那充溢的情感、磅礴的气势、盎然的诗意、跌宕起伏的节奏，雄奇高远的境界，自由奔放而又章法严谨的语言，就是典型的散文诗所具有的艺术风貌。它是散文，但更接近诗歌，或者说，他是散文形式的诗，又是诗意的散文。

可是，少年朋友，除了《海燕》，你还读过哪些散文诗，尤其是著名诗人和作家的散文诗？

你不要为读的散文诗太少而羞赧。你手中的这本小书便是一把钥匙，它能帮你打开全世界的散文诗的宝库。

在你进入这宝库之前，请让我们给你一些有关散文诗的

知识，愿这些知识成为你探宝撷英的向导。

散文诗，这是文学百花园中的一颗嫩苗。虽然世界各国的诗人墨客早在上千年前就写了许多富有诗意的散文，即散文诗，但他们并不自觉地称之为散文诗。散文诗这一概念，据我们所知，是19世纪法国浪漫派诗人贝特朗首次提出并使用的。他创作的《夜间的伽斯帕尔》是法国诗坛，恐怕也是全世界诗坛上的第一部名正言顺的散文诗集。接着，法国的诗人波德莱尔、马拉美、兰波等著名诗人纷纷写作散文诗，使散文诗成为19世纪末以后法国文学中的一种重要的文学样式。因此，可以说，严格意义上的散文诗是在法国最早形成并繁荣起来的。法国的散文诗转而影响到欧洲其他国家，如俄国的屠格涅夫的散文诗就是在波德莱尔散文诗的影响下写成的。而《海燕》的作者高尔基的散文诗又受到屠格涅夫的影响。

在亚洲国家，散文诗有它自己独特的形成和发展历史，20世纪初，印度伟大诗人泰戈尔自己动手将他已出版的用孟加拉文写的抒情诗译成了英语。泰戈尔在译文时没有使用英语中的任何一种诗体，而是使用了自由的散文体。然而，泰戈尔也许没有意识到，这一权宜之计反倒促成了一种新的文体——散文诗的诞生。随着他的《吉檀迦利》、《新月集》、《园丁集》等散文诗集的发行并获得诺贝尔文学奖，泰戈尔的散文诗不断地译成各种外文。在中国、日本等东方各国产生了深远的影响。从20世纪20年代以后，中国的散文诗在泰戈尔的直接影响下如雨后春笋般出现，如冰心的《繁星》、《春水》、《寄小读者》，沈尹默的《三弦》，刘半农的《晓》，还有郭沫若、郑振铎等人的许多名篇佳作。

紧接着泰戈尔，黎巴嫩的纪·哈·纪伯伦在散文诗创作

领域大显身手，成为阿拉伯国家散文诗的奠基者和卓越大师。他的散文诗受到欧洲的散文诗和泰戈尔散文诗的启发。和泰戈尔一样，纪伯伦的散文诗也得到了中国作家冰心的喜爱，并对中国现代散文诗产生了一定影响。

日本的散文诗受到泰戈尔的较大影响，也有其鲜明的民族特色。在日本文学中，散文历来十分发达，10世纪末出现的散文随笔集《枕草子》中，就有许多属于散文诗。到了19世纪以后，诗人正冈子规提出创作“写生文”，其实“写生文”基本上就是散文诗。此后，岛崎藤村、德富芦花等人出版了《千曲川素描》、《自然与人生》等，日本的现代散文诗即宣告成熟。

尽管散文诗作为一种独立的文体已无可动摇，但这种散文与诗相结合产生的独特文学样式，在划分时却难以有明确的标准和界限。许多散文诗把它称为散文也未尝不可。但是，我们还是凭我们的艺术感觉在世界范围内精选出了这本散文诗集。你读完这本书之后，脑子里肯定会形成关于散文诗的比较完整的艺术感受。你会感到：对散文诗来说，诗意是它的灵魂，缺乏诗意的散文不是散文诗。而诗意往往来自动人的抒情，细腻而丰富的观察和感受，情与景、主观与客观的高度统一，凝炼、简洁而又生动优美的语言，等等。总之，除了语言的韵律之外，凡是诗所具有的，散文诗都应具有。

我们所选的散文诗，就是这样的散文诗。

附在每篇散文诗后面的“导读”，是我们对散文诗的一点理解和感受，希望对少年朋友们的鉴赏有一定的帮助和指导。“导读”试图从一个新的角度切入，力避琐言碎语和枯燥分析。我们力图把“导读”也写成一种“散文诗”，因为对散文诗来说，最好的解说方法也许就是使用散文诗的方法。

目 录

德富芦花 (日)

春天的悲哀·····	(1)
田家的烟·····	(1)
新树·····	(2)
凉夕·····	(3)
富士戴雪·····	(4)
湘海朔风·····	(4)

东山魁夷 (日)

听泉·····	(7)
---------	-----

三好达治 (日)

我·····	(11)
夜·····	(12)
告别少年时代·····	(13)
乡愁·····	(13)

泰戈尔 (印度)

不被注意的花饰·····	(16)
偷睡眠者·····	(17)
开始·····	(18)
责备·····	(19)
天文家·····	(20)
云与波·····	(21)

金色花·····	(22)
纸船·····	(22)
对岸·····	(23)
同情·····	(24)
长者·····	(25)
告别·····	(26)
榕树·····	(27)
赠品·····	(27)

纪伯伦 (黎巴嫩)

论孩子·····	(30)
工作·····	(31)
欢乐与悲哀·····	(33)
衣服·····	(34)
理性与热情·····	(35)
友谊·····	(36)
谈话·····	(37)
时光·····	(38)
美·····	(39)
沙与沫 (二十六章) ·····	(41)

屠格涅夫 (俄)

狗·····	(46)
麻雀·····	(47)
访问·····	(48)
蔚蓝色王国·····	(49)
斯芬克斯·····	(50)
鸽·····	(51)
明天, 明天! ·····	(53)

高尔基 (苏)

鹰之歌 (节选)	(56)
海燕	(60)
人	(61)
狗	(69)
早晨	(71)

普里什文 (苏)

通向友人之路	(78)
--------------	------

雅·赛费尔特 (捷克)

世间万般美 (节选)	(89)
------------------	------

毛姆 (英)

江上歌声	(93)
------------	------

波德莱尔 (法)

人群	(95)
钟表	(96)
头发中的世界	(97)
穷人的玩具	(98)
遨游	(100)
天赋	(102)
已经过去了!	(105)
港口	(107)

兰波 (法)

闪电	(110)
清晨	(111)
黎明	(112)
鲜花	(113)
工人	(113)

车辙·····	(114)
城市·····	(115)
于勒·列那尔(法)	
自然素描·····	(118)
圣琼·佩斯(法)	
雪(选译)·····	(126)
《喜庆童年》集(选译)·····	(127)
歌德(德)	
自然(片断)·····	(130)
赫尔曼·黑塞(瑞士)	
山口·····	(135)
麦斯特勒恩(西班牙)	
大树·····	(138)
夜莺·····	(140)
希梅内斯(西班牙)	
白拉铁罗与我(片断)·····	(143)
米斯特拉尔(智利)	
母亲的诗·····	(150)
一个女教师的祈祷·····	(156)
聂鲁达(智利)	
爱·····	(160)
微明时分·····	(161)
永不停航的船·····	(161)
英雄·····	(162)
黑岛绣花女·····	(163)
人民的诗人·····	(164)

德富芦花（日）

有些读者大概知道我国近代不懂外语的大翻译家林纾。他翻译过欧美、日本的许多作品，其中，1909年翻译的日本作家德富芦花（1868—1927）的中篇小说《不知归》是我国最早译介的优秀的日本小说之一。读者也许还不太了解，德富芦花不但是小说家，还是一个著名的散文诗人。只是他的散文诗在前几年才被译成中文。

春天的悲哀

野外漫步，仰望迷离的天空，闻着花草的清香，倾听流水缓缓歌唱，暖风拂拂，迎面吹来。忽然，心中泛起难堪的怀恋之情。刚想捕捉，旋即消泯。

我的灵魂不能不仰慕那遥远的天国。

自然界的春天宛若慈母。人同自然融合一体，投身在自然的怀抱里，哀怨有限的人生，仰慕无限的永恒。就是说，一旦投入慈母的胸怀，便会产生一种近乎撒娇的悲哀。

田家的烟

我爱烟，我爱田家的烟。每当站在高处，看到远村近落的炊烟，互相呼应，悠悠升上天际的时候，心中便感到无限快乐。

然而，市井的恶浊如滔滔洪水，如今已经波及到村落。

田家淳朴之风渐渐扫地。赌博、淫乱、奢侈、游惰、争利的恶习，几乎浸入了每户人家。我常怀疑，毋宁将这些房屋连同人们付之一炬岂不更好。

不，还是只能加以教化为宜。

啊，假若我有能力，我将向全国所有的村庄赠送三件礼物：良医、良教师、良牧师。

良好的小学，良好的教堂，良好的诊所，此是造就健全村庄的三要素。而健全的村庄是造就健全国家的根本。

结满果实的树枝容易折断，只知积财的国家终究要灭亡。让国民仰天长啸吧。

你看，田家的烟不正沿着茅草屋顶袅袅上升吗？

新 树

夜里，春雨渐止，九时许，满天的云朵散了，又薄，又细，如棉，似纱，继而化为轻烟，以至完全消失，天空一碧如玉。

阳光如雨一般照射下来，绿叶映着窗纸，碧影绰约。

看到浓密的影子，可知绿叶之茂盛。

静静望去，一庭新树，沐浴在阳光之下，浮绿泛金，欣欣向荣。仿佛将满天的日光全部集中到院子里来了。你看，那枝枝叶叶，水灵灵地映着碧空，将淡紫的影子印在地面上。

樱树长出了嫩叶，一两点残花稀稀疏疏，掩映在绿叶丛中，不时飘飞下来，像翩翩的彩蝶。树下，落英的红萼，片片点点，连同影子一起贴着地面。一只白鸡，披着斑驳的树影，啄食落花。

看，树枝之间，张着一面蛛网，绿、黄、红三色交映。看，飞虫如雪，纷纷绕树而飞，蜂虻嗡嗡，映着阳光翻舞。自然界适逢这样的丽日，显出十分满足的样子。

一只蝴蝶忙忙碌碌，妄图追回已逝的春天，它执着地憧憬着百花盛开的日子吗？

风徐徐吹来，新树轻轻抚摩着碧空，不停地点头。满地的树影微微颤动。新树之间晾晒的衣服，也把影子投在地上，翩翩舞动。

靠近落叶树的邻家，距离新树较远。隔墙能听到伊伊呀呀的织机声。

太阳落了，青灰的云挂在新树梢头。

晚风送爽，新树在高空微微抖动，麦地静静滚起了绿波。暮气苍苍，天色向晚。

回望后山，松树之上，十四的月亮硕大如盆，尚未散射出强光。漫步田野，豆叶豆花，香气袭衣。

天上，空气，风、月，所有的一切，像水一样淡，像水一样清，象水一样不停地流动。

凉 夕

日落，坐在石垣上，垂着双脚钓鱼。面前，残照溢满河川；背后，青芦飒飒震颤。

潮水渐涨，溯流而上。河水澄碧，状如无物。水底更加鲜明。小小鲢鱼在水藻里奋力穿行。当年刚刚出生的黑鲷，在碧玉般的水中结队循游，水底印着惆怅的影子。鱼儿从石垣缝里游出来，躲开举螯来袭的螃蟹，转头逃遁。小虾顺着木桩向上爬行，攀附着石垣的寄居虫，像跳水一般咕噜咕噜

坠落下来。

向下游望去，下游反倒像上游一样。那里山峦映在深水之中，碧影迷离。河水伴着凉风一起向这边流泻。涨潮时，“夕阳明灭乱流中”。残照的影子恍惚地映在水中，随波逐流。鱼群搅水，那波纹随即被流水抹消。河底氍毹细草，一经流水梳理，正要伴着流水而去。几队小鱼也随着顺流而下。

河水涨到我的垂着的足尖时，残照已经消逝，潮满河平。鱼儿在水里欢跳，那声音就像投进的石子一般。

富士戴雪

富士戴雪，戴着清凛的雪。

秋空何其高爽。相模滩带着风威的怒号何其豪壮。可曾看见，在这海天之间玲珑而立的富士的秀色？

从绝顶到山肩，银白的雪包裹着青碧的山肤，上头不露一丝缝隙，下面镶着一道花边儿，雪色明净，纤尘不染，同日光相辉映，衬着水一般澄碧的晚秋的天空。踏上伊豆的群山，俯瞰雪浪万顷，水声滔滔的相模滩，顿感皎洁秀丽，神威十倍。

峰顶一片雪，不仅为富士增添十倍的秀艳和神采，更能为四周的壮美风景起到点睛之妙。

东海之景因有富士而越发生气勃勃，富士山因有雪光而愈见神韵风流。

湘海朔风

蓦然觉得这个静寂的世界喧嚣了，急忙走出去一看，朔

风已经来临。淡紫而又碧青的湘海，被阵阵狂风掀起银白的浪花，汹涌激荡，银光起伏。须臾，相模滩在狂涛巨浪里咆哮起来。滔滔海水，大有把沿岸一带山岩席卷而去之势。看吧，朔风飒飒，水沫飘扬。看吧，海岸上尘沙飞旋，烟雾升腾。看吧，狂风吹走了落叶和小鸟的叫声。看吧，海滨上一个渔夫拖着面、弓着身子飞跑，又忽而停在一处了。看吧，小坪山上，黄茅萧萧，如波浪摇荡不息，山顶的松树被风吹得弯弯的，几乎就要折断了。

碧空朗朗，日色晶晶。富士和相豆的群山岿然屹立在海滩的对面，历历在目。我十分怪讶，这风究竟来自何方？眼睛所到之处，大海，群山，行人，草木，都失却了自持力，有的狂奔，有的悲鸣，有的骚动。

大风狂吹之中，黄昏到来了。落日杲杲，伊豆，相模的群山，富士的高岭，浑然变紫了，三浦半岛一带，夕阳似火，熊熊燃烧。相模滩时而金涛紫澜；时面朱波碧浪，汹涌咆哮，浩荡之声，充满天地。

（以上均由陈德文译）

【导读】以上所选6篇散文诗，均出自德富芦花的散文诗集《自然与人生》，在谈到这部散文诗集创作时，他曾说到：

“题目定为‘自然与人生’，并不是运用科学的方法，论证大地与自然的关系，只不过是几页关于自然界以及人生的写生文学公布于众罢了。这些文字都是作者经过耳闻目睹，心有所感，随手直录下来的。”

的确，这是一部出色的日本自然景物的写生文集。它有写生所具有的清淡、隽秀和典雅。看，在芦花笔下，春天是

一位温馨的母亲怀抱。作为自然之子的人直想投入母亲的怀抱“撒娇”。（《春天的悲哀》）在芦花的笔下，那袅袅升起的田家的炊烟，让人感受到农村特有的纯朴而宁静的美，而“市井的恶浊”却在不断地侵袭美好的田园风光，更令作者感到悲哀和忧戚。（《田家的烟》）在芦花的笔下，被春雨洗礼的一庭新树，沐浴着阳光，充满了勃勃的生机。而树丛间飞舞的彩蝶、飞虫，地上觅食的白鸡，构成了一幅诱人的图画。（《新树》）在芦花笔下，凉爽的夏天黄昏，坐在河边悠闲地垂钓，静观河中充满情趣的游鱼、虾和蟹的世界，真令人感到透心的爽快！（《凉夕》）在芦花的笔下，还有头戴白雪的富士山，（《富士戴雪》）湘海朔风席卷的狂涛巨浪，（《湘海朔风》）……无论春夏秋冬，优美的景致还是壮美的河山，都是那样诗意盎然。芦花是个热爱自然的诗人，他在为自然而吟唱。

看得出，德富芦花不是那种一味沉溺于自然而寻求逍遥的隐士，而是一个对人生、对社会充满热切关注的诗人。他的散文诗既有诗人的浓郁的诗情，又有哲人所具有的清晰的理智。他想在“自然与人生”中架起一座桥。而在那个时代，资本主义的机器正在轰隆隆地吞噬着日本的大自然。因此，芦花在他的散文诗篇中对此表现出他深深的忧患。

芦花的散文诗继承了日本随笔文学和俳句（一种只有十七音的格律短诗）的优秀传统，观察细腻，体验入微，风格清丽淡雅，同时又充满诗意。无怪乎，《自然与人生》出版后，在日本引起很大反响，成为本世纪初日本人实行所谓“情感教育”的良好教材。

东山魁夷（日）

《听泉》是世界著名的日本风景画家东山魁夷(1908—)写的散文诗，也是散文、诗、画三位一体的优秀篇章。

听 泉

鸟儿飞过旷野。一批又一批，成群的鸟儿接连不断地飞了过去。

有时候四五只联翩飞翔，有时候排成一字长蛇阵。看，多么壮阔的鸟群啊！……

鸟儿鸣叫着，它们和睦相处，互相激励；有时又彼此憎恶，格斗，伤残。有的鸟儿因疾病、疲惫或衰老而失掉队伍。

今天，鸟群又飞过旷野。它们时而飞过碧绿的田原，看到小河在太阳照耀下流泻；时而飞过丛林，窥见鲜红的果实，在树荫下闪烁。想从前，这样的地方有的是。可如今，到处都是望不到边的漠漠荒原。任凭大地改换了模样，鸟儿一刻也不停歇，昨天，今天，明天，它们断续打这里飞过。

不要认为鸟儿都是按照自己的意志飞翔的。它们为什么飞？它们飞向何方？谁都弄不清楚，就连那些领头的鸟儿也无从知晓。

为什么必须飞得这么快？为什么就不能慢一点儿呢？

鸟儿只觉得光阴在匆匆忙忙中逝去了。然而，它们不知道时间是无限的，永恒的，逝去的只是鸟儿自己。它们像着了迷似的那样剧烈，那样急速地振翼翱翔。它们没有想到，这样招来不幸，会使鸟儿更快地从这块土地上消失。

鸟儿依然忽喇喇拍着翅膀，更急速、更剧烈地飞过去……

森林中有一泓清澈的泉水，发出叮叮咚咚的响声，悄然流淌。这里有鸟群休息的地方，尽管是短暂的，但对于飞越荒原的鸟群说来，这小憩何等珍贵！地球上的一切生物，都是这样：一天过去了，又去迎接明天的新生。

鸟儿在清泉旁歇歇翅膀，养养精神，倾听泉水的絮语。鸣泉啊，你是否指出了鸟儿要去的方向？

泉水从地层深处涌出来，不断地奔流着，从古到今，阅尽地面上一切生物的生死、枯荣。因此，泉水一定知道鸟儿应该飞去的方向。

鸟儿站在清澄的水边，让泉水映照着身影，它们想必看到了自己疲倦的模样。它们终于明白了鸟儿作为天之骄子的时代已经一去不复返了。

鸟儿想随处都能看到泉水，这是困难的，因为，它们只愿尽快飞翔。

不过，它们似乎有所觉悟，这样连续飞翔下去，到头来，鸟群本身就会泯灭的，但愿鸟儿尽早懂得这个道理。

我也是群鸟中的一只，所有的人们都是在荒凉的不毛之地上飞翔不息的鸟儿。

人人心中都有一股泉水，日常的烦乱生活，遮蔽了它的声音。当你夜半突然醒来，你会从心灵的深处，听到幽然的鸣声，那正是潺潺的泉水啊！

回想走过的道路，多少次在这旷野上迷失方向。每逢这个时候，当我听到心灵深处的鸣泉，我就重新找到了前进的标志。

泉水常常问我：你对别人，对自己，是诚实的吗？我总

是深感内疚，答不出话来，只好默默地低着头。

我从事绘画，是出自内心的祈望：我想诚实的生活。心灵的泉水告诫我：要谦虚，要朴素，要舍弃清高和偏执。

心灵的泉水教育我：只有舍弃自我，才能看得真实。

舍去自我是困难的，甚至是不可能的，我想。然而，絮絮低语的泉水明明白白对我说：美，正在于此。

(陈德文译)

【导读】各门艺术形式都是相通的，中国自古便有“诗中有画、画中有诗”之说，也有许多诗人，如明代的唐伯虎，清代的郑板桥等既是诗人，也是画家。日本和中国一样，早在近千年前的平安时代，日本人就喜欢在屏风画上题诗，江户时代的谷口芜村擅长用绘画的方法写俳句，更有近代俳句诗人正冈子规明确提出用“写生”方法写俳句。

东山魁夷首先是一个画家，他的画把东方绘画的空灵蕴藉、日本绘画的象征性和装饰风格、西方绘画的写实有机地统一起来，自成一家。东山魁夷自称，他一生的三大要素是：旅行、绘画、写散文。写散文不仅仅是他的爱好，也是他艺术活动的重要部分。

日本现代著名作家川端康成在为东山魁夷的散文集所写的序言中写道：“这是一本优美动人的书。读着它，自然的启示，人类的福音，像清泉一般流过心间。这是风景画家东山魁夷半生的回忆、心灵的遍历、艺术的自由。……他用散文诗般的文字弹奏着美妙的乐章。”

东山魁夷的散文使用的确是“散文诗般的文字”，而有些篇章（如《听泉》）本身就是散文诗。《听泉》中既有动人的、清晰的画图——成群的鸟儿在旷野上空飞翔，中途又